

Xapulh xcarta huantu tzokli San Juan

XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:

Acxni cajcu xtzucukonit chixcuhuín lipahuankoy Cristo, na chuná canihúa xtalakapuntumima aktum tlanca taksanín, sampi xuancán pi xman hua tlan nakalhiy akaputáxtut huanti tzek xmaxquikonit aktum talacapastacni, xahuá xliiskalala Dios, huampi mat ni lhuhua huanti naakaputaxtukoy. Cumu chuná xlaaxskahuimimakó huá xpalacata Juan litzoknikolh yuma carta canajlanín laquimpi yuma c-xcarta namaakataksnikoy huantu luhua xtaluloktat xtachihuín Dios. Acxni Juan huan pi “Dios hua xkakánat”, antá lacatancs quilhuama pi huantu xpalacata Dios ni pala pulactum anán huantu xlá ni catziy, usu pala tí tlan namatzekniy huantu tlahuama.

Xahuá xuilakó makapitzín huanti kalhtum xuankoy pi Cristo ni xlicana hua yumá huanti xlimínat xuanit, huanti xlicana xCam Dios. Lantla yuma taklhúhuit huantu xanama, unú carta lixakatlikocán, chu malacapastacacocán pi nialh mininikoy tí nalixakatlikoy atanuj talacapastacni, sampi xlacán kalhikoy Espíritu Santo huanti quincamasiyuniyán xlipacs xtalacapastacni Dios huantu xlá quincamacatziniputunán; xahuá Espíritu Santo limaluloka pi Dios lama c-xlatamatcan yumá huanti lipahuankoy Cristo, chu cacninanikoy sampi Xpuchinacán.

Xahuá likatsputa yuma carta antani xlipacs tapaxuhuán huan pi xlipacs huanti lakapasa Dios paxquikoy xtalá, usu xtachixcucán, sampi Dios huá tapáxquit, usu huanti xaliucxílhiti lantla quilipaxquinatcán.

Hua Jesús xtachihuín Dios huantu masiyuy lantla nakalhiyahu xaxlicana latámat

¹ Unú c-quincarta huantu ccatzoknimán quit ccalitachihuinanán xpalacata yuma chatum huanti xlamajá hasta xamakan quilhtamacú acxni ni naj tú xamalacatzuquiy Dios. Hua quit cuanima Cristo huanti huanicán Xtachihuín Dios sampi huá masiyuy lantla nakalhiyahu xaxlicana latámat, chu quin man ckaxmatnitahu lantla huan, chu man cliucxilhnitahu quilakastapucán lantla luhua tasiyuy, huá luhua lihuana cilakapasnitahu pi kalhiy xtiyatlihua lantla catihua chixcú sampi man quimacancán clitoklnitahu, chu ctaluloknitahu pi hua tamá xkalhiy tachihuín huantu mastay latámat. ² Sampi hua yuma xmastana latámat, man quincatasiyuninitán, chu quin man cucxilhnitahu, tancs cmalulokahu pi xlicana lama, chu cliakchihuinanimahu xlipacs tachixcuhitat pi calipahuankolh yumá huanti xmastana latámat huantu xaliankalhín niucxni nalaksputa xlakasi. Xapulana xlá xtalamachá Quintlatican Dios c-akapún huampi huata man quincalakminítán laquimpi nalakapasahu. ³ Quin xman huá calixakatlimán huantu man cucxilhnitahu, laquimpi huixín na macxtum naquincatakaliyán yuma tapaxuhuán tu

ckalh_iyahu, xtachuná lantla quin macxtum c_tpaxuh_uamah_u Quintlatican Dios, xahua Xcam Jesucristo. ⁴ Huampi huantu luhua xp_alacata ccalitzokniyán yuma carta laquimpi acxni nacucxil_hahu pi na tzucuyátit makcatziyátit c-milatamatcán yuma tlanca quintapaxuh_uancán, quin hasta xalihuacá nacpaxuh_uayahu.

Calilatamah_u cxkakanat Dios huantu kalhiy

⁵ Hua yuma xtachih_uin Quimpuchinacan Jesucristo tu quincamasiyunín, na huatiyá cmasiyunikoy xlipacs tachixcuhútat, huan pi Dios huá litaxtuy xkakánat, chu c-xlatamat nitú kalhiy, chu ni ananiy huantu tapaklhtút_it.

⁶ Lapi quin huanahu pi tapaksiniyahu Dios huampi lapi c-quilatamatcán l_ilamahu huantu xala c-tapaklhtutit tascújut, xlicana pi liaksaninanahu quintachih_uincán, chu quilatamatcán. ⁷ Chí hua lapi akstitum l_ilamahu caxkakaná, lantla xlá caxkakaná lama, xlicana tlan malulokahu pi tapaksiniyahu Dios, chu xkalhni xCam Jesucristo huantu stajmákalh c-cruz quincalichakam_akanian_u xlipacs quintal_akalhincán.

⁸ Huampi lapi nahuanahu pi nitú kalhiyahu quintal_akalhincán, na acstutakskahuiyahu, chu nitú talulóktat c-quilatamatcán. ⁹ Huampi lapi tayaniyahu, kalhapalaniyahu Dios pi tlahuanitahu talakalh_in, entonces tlan nalipahuanahu pi xlá naquincamakantaxtiniyán huantu malacnunit, naquincamatzankananiyán quintal_akalhincán, chu naquincachakanian_u

xlipacs huantu lixcájnít kalhiyahu c-quilatamatcán. ¹⁰ Hua palapí kalhtum huanahu pì nítú tlahuamahu talakalhín c-quilatamatcán, xlicana pì huata liyahuyahu Dios xtachuná lampala huata huá xaaksaniná; lapí chuná tlahuayahu nì xlicana makamaklhtinani tahu xtachiuhín, chu nì xlicana lipahuanahu.

2

Cristo quincapalacachihuinanachán c-xlacaṭin Dios

¹ Koxutanín huixín quilakskatán, huá xpalacata quit ccalitzoknimán yuma quincarta laquimpi antá naccamaktayayán nialh natlahuayátit talakalhín. Huampi pala tí xlitamakuastáyalh aktum talakalhín, luhua lacatancs cacatzítit pì kalhiyahu chatum chixcú huanti naquincapalacachihuinanachán c-xlacaṭin Quintlatican Dios, huá tama quimpalacachihuinacán Jesucristo, sampi xlá luhua tlan catziy. ² Quimpuchinacan Jesucristo tlan tláhualh, tamacamástalh calínin laquimpi nalitaxtuy xtachuná lá tantum xalimaknít licaxtlahuán c-xlacaṭin Dios laquimpi naquincalimatzankananiyán xlipacs quintalakalhincán, huampi nì caj xman hua quintalakalhincan quin huanti unú huilahu, huampi na xahuá xtalakalhincán xlipacs tachixcuhuítat huanti huilakó c-xlicatlanca catuxáhuat.

³ Hua lapí kalhakaxmatahu, chu makantaxtimahu xlimapaksin Dios, tlan talulokahu pì xlicana lakapasahu Dios.

⁴ Huamp̄i pala t̄i nahuán pi lakapasa Dios na ni kalhakaxmata huantu huan c-xlimapaksín, xlicana pi tamá caj tlanca xaaksaniná, chu nitú kalhiy talulóktat c-xlatámat. ⁵ Huamp̄i huata xlipacs huanti kalhakaxmatkoy huantu lichihuínán c-xtachihuín, xlá tlan maluloká pi akst̄itum paxquima Dios, pus xman chuná nalicatziyahu pi xlicana tapaksininitahu Dios. ⁶ Huanti huan pi xlicana tapaksininit Dios, akst̄itum xilatámat xtachuná lantla tilatámalh Quimpuchinacan Jesucristo.

Huanti paxquikoy xtalá lilama cxkakanat Dios

⁷ Natalanín, yuma limapaksín huantu chiyú quit ccatzoknimán ni capuhuántit pala xasasti; huatiyá yuma limapaksín huantu ucxlata huí hasta xamakan quilhtamacú, caj xman quit ccamalacapastacamán sampi na huatiya tama xlimapaksín Cristo huantu aya kaxpatnitántit hasta xalipulana acxni tzucútit lipahuanátit. ⁸ Huamp̄i huanchú quit ccatzoknimán, xtachuná lampala xasasti limapaksín calimaxtútit sampi kalhiy xtalulóktat c-milatamátcán xtachuná lantla tapalhinilh c-xlatamat Cristo, chuná cuan sampi lantla talihuaquima tapáxquit huantu lakalhiniyahu, hua yuma xalakacapoklhua quilhtamacú lalihuán titaxtuma, chu stalanca tasiyuma huantu xaxlicana cxkakanat Cristo makaxkakanama chu c-milatamátcán.

⁹ Pala t̄i huan pi lilama cxkakanat Dios huamp̄i lapi ni talaucxilhputún xtalá, lacatancs cuan pi huacu xalakapoklhua latámat lilama. ¹⁰ Huata huanti xlicana paxquiy xtalá, xlicana lilama

cxkakanat Dios. ¹¹ Huamp̄i huant̄i xcajniy xtalá, tamá xlá makatlajaniṭ xalakacapoklhua latámat, chu hasta ni catziy antani ama sampi hua yuma xalakacapoklhua latámat maktum pi malakatziniṭ xlakastapu.

¹² Ccatzoknanimán milipacscán lactzu camán huant̄i cajcu tzucupátit lipahuanátit Dios, xlá camatzankananiṭán xlipacs mintalakahincán caj xpalacata cumu Jesús xokónalh mimpalacatacán. ¹³ Na

ccatzoknanimán huixín xanatlatna huant̄i na huilakó milakskatañcán, chu tlihuaklh lipimpátit mintacanajlacán, sampi ccatziy pi lakapasniṭántit yumá huant̄i ucxlaṭa xlama hasta lantla ni naj tú xamalacatzuquicán. Na chuná ccatzoknimán xlipacs huixín lakkahuasán huant̄i aya matlihuaklhpátit mintacanajlacán, sampi catziniṭántit lantla namakatlajayátit tama akskahuiní huant̄i matlahuínán huantu laclixcájn̄it.

¹⁴ Quit ccatzoknanimán xlipacs huixín huant̄i cajcu tzucuniṭántit c-mintacanajlacán, sampi lakapasniṭántit yumá huant̄i ucxlaṭa xlama hasta lantla ni xamalacatzuquicán catuxáhuat. Na chuná ccatzoknanimán huixín lakkahuasán huant̄i aya matlihuaklhpátit mintacanajlacán, sampi cumu huixín kalhiyátit takpuhuanṭín, chu luhua lipaxuhu maquiniṭántit c-minacucán xtachihuín Dios, huá xpalacataṭ tlan limakatlajaniṭántit xmatlahuina talakalhín.

¹⁵ Ni caj catuhua calakatilacapítit, usu milacán catlahuaputúntit huantu xala catuxáhuat. Sampi huant̄i xman huá lakatilacán huantu

malacnuy catuxáhuat, pus quitaxtuy pi huata lakmakán Quintlatican Dios. ¹⁶ Sampi xlipacs huantu lilakátit malacnukoy, chu huantu lixcajnit tatlahuaputu masiyukoy ti xala catuxáhuat aktzankatayakonit, pus ni hua Dios limapaksinanit, huampi huata huá xtalacapastacnican chixcuhuín huanti xala catuxáhuat. Hua xlacán lacasquinkoy liputum tachixcuhútat xtlahuakolh huantu laclixcájit, lantla xlimakapaxuhuakolh xtiyatlihuacán huantu lakatikoy, lantla lakatilacankoy luhua xkalkolh huantu luhua tlan tasiyuy, xahuá lantla lilacapacxkoy huanti kalhikoy luhua tumín, sampi lactalipahu makcatzikocán. ¹⁷ Huampi cacatzítit pi hua yuma catuxáhuat antani lamahu juerza nalaksputa, chu xlipacs huantu quincamalacnuniyán laclixcájit tatlahu, caj natitaxtukoy, huampi huanti tlahuamakó huantu Dios lakatiy c-xlatamatcán huata xalíankalhín nalatamakoy c-xpaxtún.

Luhua huanti liakskahuinamakó xtachihuín Dios

¹⁸ Koxutanín huixín quilakskatán, aya lakchanit yuma ahuatiya quilhtamacú acxni xlikantáxtut xuanit lantla namín chatum aksanina chixcú huanti natalatlahuay Cristo, huampi quit ccahuaniyán pi xlicana chalhuuatá taxtunítanchá huanti sitzinikoy Cristo, chu talatlahuamakó, huá xpalacata litalulokahu pi aya pulamahu yuma ahuatiya quilhtamacú xlikatsputni catuxáhuat. ¹⁹ Makapitzin tamá chixcuhuín c-quilakstipancán taxtukonit,

huampi cumu ni luhua xlicana lacxtum xquincatatapaksikoyan huá xpalacata quincalimakaxtakkon chu ni tamakaxtakolh. Huampi huá chuná likantáxtulh laquimpi stalanca natasiyuy pi ni xlipacs huanti macxtum quincatalayan pacs quin quincatatapaksikoyan.

²⁰ Xlipacs huixin huanti lipahuanatit Jesucristo, xlá camaxquinitán Espíritu Santo, huá xpalacata tlan lilakapasatit huantu xtalulóktat, chu huantu ni chuná, huata caj taksanin. ²¹ Quit ccatzoknimán yuma tachihuín ni xpalacata pi ni lakapasatit, ccatzoknimán sampi lakapasatit huantu xtaluloktat Dios, chu na stalanca catziyatit pi aktum taksanin ni antá taxtuyachá c-xlakstipan talulóktat. ²² Huampi ¿tí cahuá tama tlak tlanca aksanina chixcú? Chiyú nacahuaniyan: litaxtuy xapuxcu aksanina chixcú yuma ti kalhtum maluloka pi Jesucristo ni xlicana huanti Dios xlimacaminat xuanit laquimpi naquincalakmaxtuyan. Huanti chuná kalhchihuínán xlicana pi huá tamá huanti xtalatlahuana Cristo, chu ni xman huá xCam Dios lakmakama, huata na lakmakama Quintlatican Dios. ²³ Xlicana ccahuaniyan pi xlipacs huanti lakmakán xCam Dios, quitaxtuy pi na maktum lakmakama, chu ni lakapasa xatí luhua Quintlatican Dios; huampi huanti lipahuán Jesús, chu litayay pi xCam Dios, na lacatancs limalulokma pi na lakapasa, chu lipahuán Quintlatican Dios.

²⁴ Huá xpalacata quit ccalihuaniyan pi lihuana camaquítit c-minacucán xtamacatzinin Cristo huantu xalipulana timakkaxpáttit. Huá lapi

lihuana natapalhiniyatit huantu xalipulana camasiyunicanitit, xlicana pi ankalhiná acxtum tahananítantit nahuán Quintlatican Dios, xahua xCam. ²⁵ Xlipacs huanti nalipahuán Jesucristo xlicana pi natzucuy kalhiy yuma xalipaxuhu latámat huantu xaliankalhín, sampi chuná quincamalacnunitán.

²⁶ Xlicana pi ccalitzoknimán yuma quincarta xpalacata huanti ankalhín tzaksamakó nacaakskahuimikoyán. ²⁷ Huampi cumu huixín kalhiyatit Espíritu Santo huantu Jesucristo camaxquinítán, ccatziy pi nialh maclacasquinátit pala tí nacaahuanilenán lantla mililatamatcán, sampi hua Espíritu Santo nacamapuhuanían huantu huixín ni catziyatit, chu xlipacs huantu xlá nacamasiyunián, pacs hua xatalulóktat, chu ni caj taksanín. Pus xaliankalhín calimakaxtáktit pi nacaahuanilenán lantla mililatamatcán, sampi xman hua chuná tlan xaliankalhín acxtum natahuanátit, chu natapalhiniyatit Cristo.

²⁸ Koxutanín huixín quilakskatán, quit ccahuanían pi huantu akstítum catapalhínítit Cristo, laquimpi nitú namacpuhuanahu acxni natasiyupalay namín, chu nitú nalilacamaxananahu acxni naquincalakchinán. ²⁹ Cumu huixín aya catziyatit pi Jesucristo luhua tlan catziy, na luhua milicatzitcán pi xlipacs yumá huanti na tlan catzikoy Dios limaxtukoy huanti luhua xaxlicana xlakskatán.

3

Huanti luhua xlicana xlakskatán Dios

1 Caj luhua caucxíhtit lantla tlanca tapáxquit quincakalhiniyán Quintlátican Dios, sampi hasta tlan litapacuhuiyahu xlakskatán, huampi ni caj xman litapacuhuiyahu huampi xlicana xlakskatán quin. Huá xpalacata, yumá huanti xala catuxáhuat ni lakapaskoy Dios, na ni lay quincalakapasán pi xlicana xlakskatan Dios quin. 2 Natalanín, xlicana pi aya xlakskatan Dios quin, chu masqui ni naj catziyahu lantla nakalhiyachahu c-akapún quilatamacán, xman huá catziyahu pi acxni namimpalay xlimaktuy catuxáhuat Quimpuchinacán, quin natasiyuyahu xtachuná lantla xlá tasiyuy sampi xlicana naucxilhahu huá lantla xlá luhua xachatum tasiyuy. 3 Chu xlipacs quin huanti lipahuanahu, chu kalhkalhimahu nalakchán quilhtamacú acxni xlá namimpalay, xlicana pi quiliputzatcán lantla luhua akstitum nalatamayahu xtachuná lantla Jesucristo luhua akstitum lama.

4 Huampi caxaticahuá ti tlahuay talakalhín, xlicana pi xtachuná quitaxtuy pi caj talatlahuama Dios, sampi xlipacs huanti tlahuay caxatucagua talakalhín ankalhín lactucxyahuama pala tú xlimapaksín tu lihuanit pi limakantáxtit. 5 Xahuachí huixín aya stalanca catziyátit pi Quimpuchinacan Jesucristo quilachí catuxáhuat laquimpi naquincapalakaxokoyán xpalacata xlipacs quintalakalhíncan; huampi na catziyátit pi xlá nitú kalhij xtalakalhín. 6 Huá xpalacata ccalihuaniyán pi xlipacs yumá huanti xlicana acxtum tahuanit Jesucristo ni tuncán tlahuaputún talakalhín, huampi huanti chunata xankalhín tlahuama talakalhín quitaxtuy pi ni aucxilha,

chū nī alakapasa xatī xlá. ⁷ Koxutanín huixín quilakskatán, xlicana luhua skálalh calatapátit, nialh tí ticaakskahuimiyán, sampi quit ccahuaniyán pi xlipacs huanti ankalhín lakatiy tlahuay huantu tlan, huá luhua stalanca limasiyuy lantla kalhiy tlan talacapastacni, chū tlan catziy xtachuná lantla Jesucristo tlan catziy. ⁸ Huanti ankalhín tzaksama lantla natlahuay talakalhín xlicana chuná limasiyuma pi huá tapaksiy akskahuini, sampi hasta xamakan quilhtamacú akskahuini tuncán tzucunít tlahuay talakalhín. Huá xpalacata limilh xCam Dios catuxáhuat, chū malakspútulh xlipacs huantu xmalacatzuquínít akskahuini.

⁹ Nī chatum huanti Dios xlicana maxquínít xasasti xlatamat, chū cskata litaxtunít, pala chunatiyá natlahuaputún talakalhín, sampi huá chū xlá lila mā xlatamat Dios huantu maxquínít, huá xpalacata nī lay lacapastaca pala cax chuná natlahuaputún talakalhín, sampi xlá cumu cskata Dios litaxtunít, na huá kantínít akstítum xlatamat. ¹⁰ Huá yumá litasiyukoy xatí xlakskatan akskahuini, chū na tuncán tasiyukoy xatí xlakskatan Dios, sampi xlipacs huanti nī tlahuay huantu lacuan tascújut, chū nī paxqui y xtalá, pus tamá nī huá tapaksiy Dios.

Acxtum calapaxqui hu xtachuná la xlicana linatalán

¹¹ Sampi huá yumá xtamacatzinín Dios tu makkaxpatnítántit hasta xalipulana pi lacxtum calapaxqui hu chatunū amakapitzín. ¹² Nī huá xtachuná calitaxtuhu lantla Caín huanti

xtapaksiniy akskahuini, huá xpalacata limáknihl xtalá. ¿Xatú xpalacata limáknihl? Huá xpalacata lisítzilh Caín sampi xlipacs xtatlahu huantu Caín xtlahuay, Dios úcxilhli pi nítlán, chu huantu xtatlahu xtalá, pacs tlan huantu xtlahuay, huá lisítzínihl.

¹³ Natalanín, nimpala tzinú lanaj tililacahuanátit pala huí huanti xala catuxáhuat caxcajniyán. ¹⁴ Sampi quin huanti lipahuanahu Cristo aya tixatunitahu c-xacalínin latámat, chu kalhiyahu xasasti latámat, chu talulokahu pi chuná sampi chú acxtum paxquikoyahu quinatalanincán. Yama huanti ni paxquiy xtalá quitaxtuy pi chunacú lama xtachuná la xanín c-xlatámat. ¹⁵ Caxaticahuá ti xcajniy xtalá, c-xtalacapastacni litaxtuy xtachuná lantla makníná; chu huixín catziyátit pi nimpala chatum makníná catikálhlih yuma xaliánkahlín latámat huantu Dios mastay. ¹⁶ Quin aya lakapasahu lantla quilalipaxquitcán sampi Jesucristo quincamasiyunín acxni macamástalh xlatámat caj quimpalacatacán, pus na chuná chu quin quincamininiyán namacamastayahu quilatamatcán laquimpi chuná tlan nalimaktayakoyahu amakapitzin quinatalanincán. ¹⁷ Hua lapí huí ti xaacchán kalhiy huantu maclacasquín xtachuná pala tumín, chu lapí naucxilha chatum xtalá pi huí tu quitzankanima, huampi nimpala tzinú namaktayay, ¿pá puhuanátit pi tamá kalhiy c-xnacú tlanca xtapaxquit Dios? ¹⁸ Huixín quilakskatán huanti ccapaxquiyán, quit lacatancs ccahuaniputunán pi ni caj xman calichihuínántit

pala nahuanátit pi kalhiyátit tapáxquit, huata tlak tlan naquitaxtuy pala nalimasiyuyátit c-mintascujtcán, xahuá c-milatamátcán.

*Lantla quilikalhítcán takpuhuantín c-xlacaín
Dios*

¹⁹ Lapi huantu akstítum nalilatamayahu xtapáxquit Dios, litalulokahu pi xlicana antá maktapaksiyahu c-xtaluloktat Dios, chu na tlan ni namacpuhuanahu c-xlacaín sampi nitú anán tú nalitamakstuntlahuayahu. ²⁰ Huampi lapi quintalacapastacnicán quincaliyahuayán pi nitlán huantu tlahuamahu, tancs cacatzihu pi ni lay catimatzeknihu Dios sampi xlá pacs catziy huantu tlahuamahu. ²¹ Natalanín, xlicana pi atzinu tlan quincáquitaxtuniyán acxni catziyahu pi nitú quincamakstuntlahuayán quintalacapastacnicán, sampi chuná ni anán tamacpuhuan tu lacatzaj nasquiniyahu Dios. ²² Na caxatucahuá tu nasquiniyahu, naquincamaxquiyán, sampi catziy pi xlicana tzaksayahu makantaxtimahu xlimapaksín, chu tlahuayahu c-quilatamátcán huantu lakatiy. ²³ Xlimapaksín Dios huantu xlá lacasquín namakantaxtiyahu, hua yumá pi xlipacs xlitlihuaka quinacucán nalipahuanahu pi Jesucristo huanti xCam Dios huá quimaakaputaxtinacán, xahuachí luhua acxtum nalapaxquiyahu chatunu amakapitzín xtachuná lantla xlá quincalimapaksinitán. ²⁴ Xlipacs huanti makantaxtimakó yuma xlimapaksín Dios, pus xlacán aya lilamakó xlatamat Dios, chu xlá na antá lama c-xlatamátcán. Quin

lacatancs talulokahu pi xlicana xaliñkalkhín
 lama Dios c-quilatamatcán sampi yuma Espiritu
 Santo huantu quincamaxquinitán chuná
 quincamamakcatziniyán.

4

*Lhuhua huanti huankoy pi Dios maxquikonit
 talacapastacni, huampi ni xlicana*

¹ Quinatañanin ti ccalakcatzanán, ni xlipacs
 cacañalanikótit yumá huanti huankoy
 pi kalhikoy xtalacapastacni Dios, huampi
 huata pulh caliucxilhkótit hua lapí yuma
 talacapastacni huantu xlacán kalhikoy xlicana
 hua xtalacapastacni Dios, usuchí ni xlicana. Hua
 chuná ccalihuaniyán sampi chuj quilhtamacú
 lhuhua tzamay aksaninanin chixcuhuín huanti
 huankoy pi lichihuínankoy xtalacapastacni Dios
 huampi caj aksaninankoy. ² Uccahuaniyán
 lantla nalilakapaskoyátit yumá huanti xlicana
 kalhiy xtalacapastacni Dios: xlipacs yumá huanti
 canajlakoy, chu litayakoy pi Jesucristo xlicana
 quilachi catuxáhuat xtachuná la chatum chixcú,
 huanti tlan tlahuay pi chuná, tamá xlicana kalhiy
 xtalacapastacni Dios. ³ Huampi huanti huan pi ni
 xlicana, usu ni canajlay pala chuná quilanitanchi
 Jesús, tamá ni kalhiy xtalacapastacni Dios,
 huampi huata kalhiy xtalacapastacni yuma
 xapuxcu xtalatlahuana Cristo huanti huixín
 aya makkaxpatnitántit pi namín catuxáhuat.
 Huampi quit lacatancs ccahuaniyán pi lantla
 chuj quilhtamacú lhuhuata chixcuhuín kalhikoy

xtalacapastacni yuma lixcajnit chixcú huanti namín.

⁴ Koxutanín huixín quilakskatancán, xlicana pi huixín huatiya Dios tapaksiniyátit, chu makatlajakonítántit tama aksaninanín huanti huankoy pi lipahuankoy Dios. Hua chuná limakatljátit sampi Dios huanti huí c-milatamatcán tlak tlanca xlatatzúcut, chu kalhiy xlitlihuaka, ni xahua kalhikoy xlitlihuaka yumá huanti tapaksinikoycú catuxáhuat.

⁵ Cumu xlacán antá unú tapaksikoy catuxáhuat, huá xpalacata caj xman huá lichihuinankoy yuma talacapastacni huantu xala catuxáhuat. Xlipacs yumá huanti na antá unú tapaksikoy catuxáhuat cacs kalhakaxmatkoy huantu xlacán lichihuinankoy. ⁶ Huampi hua quin, xlicana pi hua Dios tapaksiniyahu, chu yuma huanti lakapasa Dios lipaxuhu quincakaxmatniyán huantu quin lichihuinanahu, chu xlipacs yumá huanti ni huá tapaksiniy Dios xlá ni kaxmatputún huantu quin lichihuinanahu. Hua yumá huantu nalilakapasahu huanti xlicana kalhiy xtalacapastacni Dios, chu huanti kalhiy xtalacapastacni ti caj xman aksanínán.

Dios huá tlanca tapáxquit

⁷ Natalanín, quit ccahuaniyán pi acxtum calapaxquihi; xlipacs huanti kalhikoy tapáxquit c-xlatamatcán xlicatzitcán pi yuma tapáxquit tu makcatzikoy antá minachá c-akapún c-xtalacapastacni Dios. Xlipacs yumá huanti kalhikoy tapáxquit c-xlatamatcán masiyukoy pi Dios sastí machixcuhuilikonit, chu chuná

luhua xlakskatán lihuankonit. ⁸ Hua yumá huanti ni paxquinankoy, xlicana pi ni lakapaskoy Dios; sampi Dios huá tlanca tapáxquit. ⁹ Dios masiyunit tlanca xtapáxquit acxni xlá timacámilh xCam unú catuxáhuat laquimpi xlipacs huanti lipahuanahu nakalhiyahu yuma xaxlicana latámat huantu xaliankalin nalilatamayahu. ¹⁰ Hua yumá lihuí tapáxquitat: ni chámpera quin ti pulh paxquinítahu Dios hua lantla xliat xuanit xtlahuanítahu, huata huá man quincapaxquinítán, hasta quincamacaminín xCam, xlá tamacamástalh maknica xtachuná la tantum tlan licaxtlahuán huantu limáknit laquimpi chuná naquincapalacaxokoyán xpalacata quintalakalhincán.

¹¹ Natalanín, lapi chuná xlá quincapaxquinítán Dios, quin na quincamininiyán pi acxtum nalapaxquiyahu chatunu amakapitzín.

¹² Niucxnicú pala ti chatum auxilha Dios; huampi lapi acxtum lapaxquiyahu, chuná tlan talulokahu pi Dios lama c-quilatamatcán, chu yuma tapáxquit huantu xlá kalhiy stalanca natsiyuy c-quilatamatcán. ¹³ Na chuná laquimpi lihuacá tlan natalulokahu pi xlicana Dios lama c-quilatamatcán, chu quin na lacxtum tlamahu Dios, xlá quincamaxquinítán Espíritu Santo laquimpi huá na naquincamalulukniyán c-quilistacnacán pi xlicana Dios lama c-quilatamatcán. ¹⁴ Chu quin apóstoles xlihuaca tlan cmalulokahu pi Dios macaminít xCam catuxáhuat laquimpi namaakaputaxtikoy tachixcuhitat, huá chuná ccalimalulukniyán sampi man quilakastapucán

stalanca c̄liucxilhñitahu huantu xlá tlahuanit. Chanchu quin, na cucxilhñitahu, na c̄malulokahu p̄i huá Dios xaTlat macaminít xCam, laquimpi huá namaakaputaxtikoy tachixcuhuítat. ¹⁵ Caxaticahuá t̄i catziy, chu litayay p̄i Jesús huá xCam Dios, xlicana tamá lacxtum talama Dios, chu Dios na antá lama c-xlatamat.

¹⁶ Quin lihuana talulokñitahu, chu canajlayahu p̄i xlicana Dios quincapaxquiyan, sampi Dios huá tapáxquit, chu xlipacs yumá t̄i kalhikoy c-xlatamatcán tapáxquit xlicana lilamakó xlatamat Dios, chu Dios na antá lama c-xlatamatcán.

¹⁷ Lantla tzaksayahu tlak akstitum nakalhīyahu tapáxquit c-quilatamatcán, litaluloka c-quilatamatcán xtapaxquit Jesucristo, sampi quin akstitum lilamahu xtapáxquit xachuná lantla latamanit, chu masqui nachán quilhtamacú acxni Dios natatlahuakoy taxokón xlipacs tachixcuhuítat, quin nitú tu nalimacpuhuanahu.

¹⁸ Sampi antani huí talapáxquit xlicana p̄i n̄i caj chapecuaj huilaca, huata tapáxquit tlakaxtuy tapecuá huá lap̄i huí, sampi tapecuá quitaxtuniy huanti catziy p̄i huí tu macpuhuaniy. Chu pala t̄i chapecuajcú lama, chunacu liakspulama sampi n̄i alacatanacs akataksa lantla Dios paxquiy, chu lantla lakalhamán.

¹⁹ Hua quin paxquiyahu Dios, chu amakapitzin quinatalancán sampi catziyahu p̄i Dios huá pulana quincapaxquinítan. ²⁰ Lap̄i huí t̄i huan: “Quit xlicana cpaxquiy Dios”, huampi lap̄i c-xlatamat n̄i talaucxilputún xtalá, xlicana p̄i caj tlanca xaaksaníná. Sampi lap̄i quin n̄i paxquikoyahu quinatalancán

huant̄i ankahl̄in ucxilh̄mahu, ¿l̄ántla tlan lihuan̄ahu p̄i paxquiȳahu Dios huant̄i n̄i ucxilh̄mahu? ²¹ Jesucristo quincamaxquinit̄an yuma xlimapaks̄in: p̄i huant̄i xlicana paxquiȳ Dios, na luhua xlcasquinca p̄i xlipáxquit̄ xtalá.

5

Quin huant̄i lipahuan̄ahu Dios makatlajakon̄itahu lacl̄ixcajn̄it talacapastac̄n̄i

¹ Xlipacs huant̄i canajlakoy p̄i Jesús huá yumá t̄i xlimacam̄inat xuan̄it Dios, huant̄i naquincalakmaxtuyán; xlicana Dios limaxtukoy xlakskat̄an. Na chuna litum n̄i tipatzankayátit yumá: pala t̄i paxquiȳ chatum xatlat, ch̄u lap̄i huilakó xlakskat̄an, xlicana p̄i na xlipáxquit̄ xlakskat̄an tama kolutz̄in. ² Acxni huan̄ahu p̄i paxquiȳahu Dios, ch̄u kalhakaxmatahu huant̄u xlá quincalimapaksiyán, na quilicatzītcán p̄i na paxquimakohu xlakskat̄an Dios. ³ Huant̄i xlicana paxquiȳ Dios min̄iniy namakantaxtiy xlimapaks̄in, ch̄u xlipacs xlimapaks̄in n̄i tuhua pala napuhuan̄ahu p̄i n̄i lay makantaxticán. ⁴ Samp̄i huant̄i Dios limaxtukon̄it xaxlicana xlakskat̄an, xlacán makatlajakoy xlipacs huant̄u sokalinán un̄ú catuxáhuat; stalanca catziȳahu p̄i cumu lipahuan̄ahu Quimpuchinacán, huá tlan limakatlanj̄itahu huant̄u sokalinán un̄ú catuxáhuat. ⁵ Lacatan̄cs cacatz̄itit p̄i xman huá huant̄i canajlay p̄i Jesús xlicana huá xCam Dios, huá xlacán huant̄i caj xp̄alacata xtaçanajla tlan limakatlay huant̄u sokalinán catuxáhuat, t̄ini açhatum.

Pulactutu huí huantu malulokkoy Jesús hua xCam Dios

⁶ Hua yuma chúchut huantu litakmúnulh, xahuá xkalhni huantu stajmákalh acxni nilh, lacatancs malulokkoy pi Jesucristo quilachi catuxáhuat laquimpi namakantaxtiy xtascújut huantu xlimacaminít Dios; ni caj xman xlakstu chúchut, huata na xahua xkalhni, hasta na hua Espíritu Santo lacatancs maluloka pi xlicana, chu xlá xman huá huan huantu talulóktat. ⁷ Hasta pulactutu tu malulokkoy pi xlicana: ⁸ pulactum hua Espíritu Santo, alistalh chúchut, xahua kalhni; na hua yuma pulactutu macxtum licatzikoy pi xlicana Jesús xCam Dios. ⁹ Hua lapí quin canajlayahu huantu chixcuhuín malulokkoy pala tú ucxilhkonít, xalihuacla tlak tlan quilicanajlatcán huantu Dios quincamalulokniyán, sampi luhua huantu xlá malulokma xpalacata xCam. ¹⁰ Xlipacs huanti lipahuankoy xCam Dios xaljankalhín limalulokma nahuán xnacú pi xlicana hua xtalulóktat; huampi huanti ni canajlakoy huantu Dios quincahuanimán, xlacán hasta lacatancs liquilhankoy xtachuná lampala huata hua Dios xaaksaniná, sampi ni canajlakoy huantu Dios malulokma xpalacata xCam. ¹¹ Yuma talulóktat huantu Dios lichihuínán, huá huaniputún pi xlá quincamaxquinitán yuma xaxlicana latámat huantu niucxni laksputa, huampi yuma latámat antá nataksahu c-xlatamat xCam. ¹² Xlipacs huanti kalhiy c-xlatamatcán Jesús huanti xCam Dios, pus na kalhiy yuma lipaxuhu latámat; huampi huanti ni kalhiy c-xlatamat xCam Dios

pus na n̄impala huá kalh̄iy yuma xaxlicana latámat huantu niucxnicú laksputa.

Pala tí tzinú laclatayama c-xtacanajla, casquínih xtamaktay Dios xp̄alacata

¹³ Quit lipaxuhu ccatzoknimán huantu unú ccahuaniyán xlipacs huixín huanti lipahuanátit Dios laquimpi nacatziyátit pi xlicana kalh̄iyátit yuma xaxlicana latámat huantu niucxnicú laksputa caxanilihuaya xtihua.

¹⁴ Quin lipahuanahu Dios sampi stalanca catziyahu pi pala tú nasquiniyahu huantu xlá tlan naquincamaxquiyán, xlá quincakaxmatniyán.

¹⁵ Pus cumu quin talulokahu pi xlicana Dios kaxmata lantlata maklhuhua nasquiniyahu pala tú maclacasquimahu, na chuná cacatzihu lampala xtachuná aya kalh̄iyahu huantu squinimahu naquincamaxquiyán.

¹⁶ Huá xp̄alacata ccalihuaniyán, lapi xamaktum naucxilhátit chatum mintalacán tlahuama aktum talakalhín, huampi huantu ni maktum malaksputuy, pus mininiy napalacasquinátit c-xlacatin Dios pi camaktáyalh, chu xlicana pi Dios namaxquipalay lipaxuhu latámat. Sampi milicatzitcán pi huí talakalhín huantu namalaksputunán hasta calínin, chu pala tí tlahuay tama talakalhín quit nitú ccahuanimán pala nasquiniyátit Dios xp̄alacata. ¹⁷ Masqui catziyahu pi xlipacs nitlán huantu tlahuayahu, huá talakalhín, huampi ni caj catuhua talakalhín huantu maktum malaksputunán calínin.

¹⁸ Catziyahu pi hua caxaticahuá ti Dios limaxtukonit la xaxlicana xlakskatán, nialh tú

mana huatiyá tlahuamakó nahuán talakalhín, sampi xCam Dios maktakalhmakó, chu akskahuiní nialh lay tuncán namatlahuikoy talakalhín.

¹⁹ Masqui lantla xlicatlanca catuxáhuat huá akchipananit akskahuiní, huampi quin stalanca catziyahu pi Dios tapaksiniyahu, chu huá quincamaktakalhmán.

²⁰ Huampi na luhua catziyahu pi Jesucristo huanti xCam Dios, minit catuxáhuat laquimpi naquincamaxquiyán tlan talacapistacni caj huá xpalacata lilakapasnitahu huantu luhua xaxlicana Dios. Quin lacxtum talamahu huanti luhua xaxlicana Dios, sampi huá tama Jesucristo xlicana na huá Dios huanti mastay yuma latamat huantu niucxnicú laksputa.

²¹ Lakskatán, cana huixín, ahuatiyá ccahuaniyán pi luhua cuintaj catlahuátit milatamatcán pi nialh ucxni calipahuankótit catuhua xtachuná la midioscán huantu nitú xlakasicán.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican
Jesucristo
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Highland

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526